

# PRIMA VISTA

Gebrauchsanweisung  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

DE  
FR  
IT

**Luftwäscher**  
**Laveur d'air**  
**Depuratore d'aria**



Gerät geeignet für Räume bis 32 m<sup>2</sup>.  
Appareil approprié pour des pièces jusqu'à 32 m<sup>2</sup>.  
Apparecchio adatto ad ambienti fino a 32 m<sup>2</sup>.

**Art. Nr. 72872.01**  
**69271**

## Inhaltsverzeichnis Sommaire Indice

Willkommen Bienvenue Benvenuti	3	Entkalken Détartrage Decalcificare	16
Sicherheitshinweise Consignes de sécurité Istruzioni di sicurezza	4	Filter ersetzen Remplacer le filtre Sostituire il filtro	17
Geräteübersicht Description de l'appareil Descrizione dell'apparecchio	8	Wichtige Hinweise Remarques importantes Importanti indicazioni	18
Vor dem Gebrauch Avant l'utilisation Prima dell'uso	10	Anwendungstipps Conseils d'utilisation Suggerimenti per l'utilizzo	18
Tank füllen Remplir le réservoir Riempire il serbatoio	11	Technische Daten Caractéristiques Specifiche	19
Gebrauchen Utilisation Uso	12	Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili	19
Reinigung Nettoyage Pulizia	14	Garantie/Vertrieb Garantie/Distribution Garanzia/Distribuzione	20
Filter reinigen Nettoyage du filtre Pulizia il filtro	15		



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

## Willkommen Bienvenue Benvenuti



Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung zum späteren Nachschlagen auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft entscheiden werden für Geräte und Produkte von LANDI.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez ce mode d'emploi pour pouvoir le consulter ultérieurement. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che leggete e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservate queste istruzioni per l'uso per poterle consultare anche in seguito. Ci auguriamo che anche in futuro darette la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

## Optionales Zubehör Accessoires optionnels Accessori opzionali



Reinigungswalze  
Rouleau nettoyant  
Rullo di pulizia



Staubschutzfilter  
Filtre anti-poussière  
Filtro antipolvere

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen oder Reinigungs- und Wartungsarbeiten durchführen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben.

Les enfants âgés de plus de 8 ans et les personnes à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience ou de connaissance ne doivent utiliser cet appareil ou réaliser des travaux de nettoyage ou d'entretien que sous la surveillance d'une personne responsable de leur sécurité ou après avoir reçu au préalable des instructions relatives à l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques y associés.

I bambini a partire da 8 anni e le persone che non conoscono o non hanno esperienza delle modalità di funzionamento dell'apparecchio, così come i soggetti affetti da infermità fisiche o mentali possono utilizzare l'apparecchio o eseguire le operazioni di pulizia e manutenzione, a condizione che siano sorvegliati da una persona responsabile per la sicurezza o che venga mostrato loro il sicuro utilizzo dell'apparecchio e che abbiano compreso i pericoli derivanti.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät und Netzkabel von Kindern unter 8 Jahren fernhalten.

Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil et le câble d'alimentation hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.

I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio ed il cavo di rete lontano dalla portata dei bambini al di sotto di 8 anni.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.

Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigtes Zubehör verwenden.

N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI.

Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät nur an fachgerecht installierter Steckdose mit korrekter Spannung betreiben. Netzanschluss: Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

Utiliser l'appareil en respectant le voltage correct et uniquement sur une prise installée par un professionnel. Raccordement au réseau: la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Usare l'apparecchio solo in una presa installata correttamente e con la giusta tensione. Alimentazione elettrica: la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

Netzstecker ziehen bei Störungen während dem Gebrauch, vor der Reinigung, vor dem Nachfüllen, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

Retirer la fiche en cas de mauvais fonctionnement, avant chaque nettoyage ou entretien, avant remplissage, en cas d'interruption ou après utilisation.

Estrarre la spina in caso di disturbi durante l'uso, prima di pulire l'apparecchio, prima di riempire, oppure quando si deve spostarlo in un altro luogo o dopo l'uso.

## Sicherheitshinweise

### Consignes de sécurité

### Istruzioni di sicurezza

Gerät/Netzkabel/Verlängerungskabel auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte (inkl. Netzkabel) nie in Betrieb nehmen – vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si le cordon/l'appareil/la rallonge est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés (y compris cordons électriques) – les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure!

Controllare regolarmente se il cavo/l'apparecchio/la prolunga sono difettosi. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati (compreso il cavo) – far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – Pericolo di lesione!

Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).

Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30 mA).

Netzkabel nie herunterhängen lassen, am Stecker/mit nassen Händen herausziehen, über heiße Flächen legen/hängen, mit Ölen in Berührung bringen.

Ne jamais laisser pendre le cordon électrique, ne pas le tirer de la prise/ne pas le toucher avec des mains mouillées, ne pas le poser ou le suspendre sur ou au-dessus des surfaces chaudes, éviter tout contact avec des huiles.

Non lasciare mai penzolare il cavo, non appenderlo per la spina/non scollarlo con le mani bagnate, non lasciarlo su superfici calde/non farlo entrare in contatto con oli.

Gerät nie am Netzkabel tragen/ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants. Ne le coincez pas. Non trasportate ne tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo. Non piegarlo.

Unbenutzte/unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé/laisse sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.

Le riparamento degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

Verwenden Sie auf Holzmöbeln eine schützende Unterlage. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen.

Utiliser sur les meubles en bois un support de protection. Laisser refroidir la cafetière avant son rangement.

Sui mobili di legno, utilizzare una base di protezione. Fare raffreddare l'apparecchio prima di metterlo da parte.

**Sicherheitshinweise**  
**Consignes de sécurité**  
**Istruzioni di sicurezza**

Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen/Feuchtigkeit aussetzen. Gerät nie in Wasser/andere Flüssigkeiten tauchen. Kurzschlussgefahr!

Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie/humidités. Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou dans d'autres liquides. Danger de court-circuit!

Non utilizzare quest'apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo nè alla pioggia nè ad altra umidità. Non mettere mai l'apparecchio sotto l'acqua corrente, né immergerlo in acqua. Pericolo di corto circuito!

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.

Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente. Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

Gerätebasis darf nicht demontiert werden. La base de l'appareil ne doit pas être démontée. La base dell'apparecchio non deve essere smontata.

Umgebungstemperatur darf nicht unter den Gefrierpunkt fallen.

La température ambiante ne doit pas descendre en dessous de zéro.

La temperatura ambiente non deve scendere al di sotto del punto di congelamento.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung.

L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle.

L'apparecchio è destinato solo all'uso domestico e non professionale.

Gerät nie auf unebenen Flächen und/oder im Freien betreiben.

Ne jamais utiliser l'appareil sur des surfaces inégales et/ou en plein air.

Non usare mai l'apparecchio su superfici irregolari e/o all'aperto.

Gerät/Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen/legen oder in die Nähe von offenem Feuer/Heizquellen bringen. Brennende Geräte nur mit Löschdecke löschen.

Ne mettez jamais l'appareil/cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes/de sources de chaleur. Jeter une couverture isolante sur les appareils en flammes pour éteindre le feu.

Mai mettere l'apparecchio/spina sopra superfici calde nè vicino a fiamme aperte/fonti di calore. Spegnerne gli apparecchi in fiamme solo con la coperta d'amianto.

Während des Betriebs nie Wassertank entfernen/Teile im Inneren berühren.

Pendant le fonctionnement, ne jamais enlever le réservoir d'eau/toucher les pièces à l'intérieur.

Durante il funzionamento non rimuovere il serbatoio dell'acqua/non toccare parti all'interno.

Gerät nie mit leerem Wassertank einschalten. Ne jamais mettre l'appareil en marche avec un réservoir d'eau vide.

Non attivare mai l'apparecchio se il serbatoio dell'acqua è vuoto.

Gerät regelmässig entkalken. Vor längerem Nichtgebrauch entleeren und entkalken, sonst erlischt Garantie.

Détartre régulièrement l'appareil. Avant une inutilisation prolongée, vider et détartrer; à défaut, la garantie expire.

Eliminare il calcare dall'apparecchio regolarmente. In caso di un lungo inutilizzo, per prima cosa svuotarlo ed eliminare il calcare, altrimenti la garanzia decade.

Bildet sich Kondenswasser an Wänden/Fenstern oder wird Boden/Fläche um Gerät feucht Gerät sofort ausschalten.

Si de l'eau de condensation se forme sur les parois/fenêtres ou si le sol/la surface autour de l'appareil est humide, éteindre immédiatement l'appareil.

Se si forma acqua di condensa sulle pareti/finestre o se il pavimento/la superficie attorno all'apparecchio diventa umido/a, spegnere immediatamente l'apparecchio.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Dampfauslass nicht abdecken.

Ne pas introduire d'objets et/ou mettre les doigts dans les ouvertures de l'appareil. Ne pas couvrir la sortie de vapeur.

Non inserire mai oggetti o dita nelle aperture dell'apparecchio. Non coprire lo sfciato di vapore.



Entsorgung/Umweltschutz  
Elimination/Protection de l'environnement  
Smaltimento/Tutela dell'ambiente

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAFU.

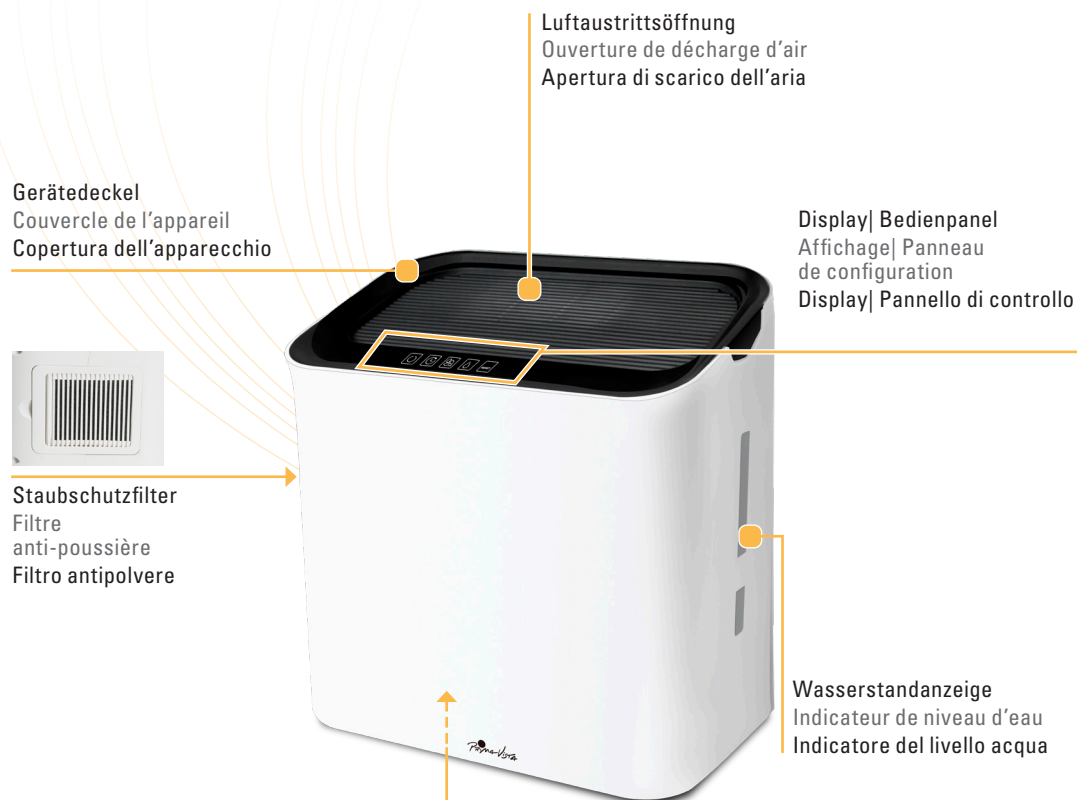
Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente riconsegnando questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive BAFU.

**Geräteübersicht**  
**Description de l'appareil**  
**Descrizione dell'apparecchio**



Gerätedeckel  
 Couvercle de l'appareil  
 Copertura dell'apparecchio

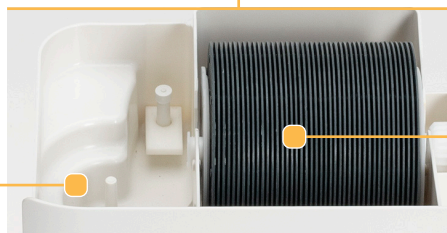
Luftaustrittsöffnung  
 Ouverture de décharge d'air  
 Apertura di scarico dell'aria

Display| Bedienpanel  
 Affichage| Panneau de configuration  
 Display| Pannello di controllo

Staubschutzfilter  
 Filtre anti-poussière  
 Filtro antipolvere

Wasserstandanzeige  
 Indicateur de niveau d'eau  
 Indicatore del livello acqua

Wasserkammer  
 Chambre d'eau  
 Camera dell'acqua



Reinigungswalze  
 Rouleau nettoyant  
 Rullo di pulizia



**Filter Anzeige**  
 Affichage du filtre  
**Indicatore filtro**

Ersetzen (ca. 1000 Betriebsstunden, siehe «Filter ersetzen»)  
 Remplacer (env. 1000 heures d'ouverture, voir «Remplacer le filtre»)  
 Sostituire (circa 1000 ore di funzionamento, vedere «Sostituire il filtro»)

**! Reset Filteranzeige:** «FILTER RESET» Taste 5 Sek. drücken  
**Réinitialisation affichage du filtre:** Appuyer sur la touche «FILTER RESET» pendant 5 secondes  
**Ripristino dell'indicatore del filtro:** Premere il pulsante «FILTER RESET» per 5 secondi

**Reset Filteranzeige**  
 Réinitialisation affichage du filtre  
 Ripristino dell'indicatore del filtro



Wassertank leer  
 Réservoir d'eau vide  
 Serbatoio dell'acqua vuoto



Ein-/Austaste  
 Bouton Marche/Arrêt  
 Tasto on/off



Timer  
 Minuteur  
 Timer

1h - 2h - 3h — 1h - 12h  
 Betrieb zwischen 1–12 Std  
 Fonctionnement entre 1 et 12 h  
 Funzionamento da 1 a 12 ore

**i** Nach 12 h erneut auf die Taste drücken um Dauerbetrieb wieder aufzunehmen  
 Après 12 heures, appuyez à nouveau sur le bouton pour reprendre le régime permanent  
 Dopo 12 h premere nuovamente il tasto per riprendere il funzionamento continuo

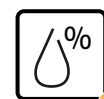


Intensitätstaste  
 Bouton pour régler l'intensité  
 Tasto intensità

Niedrig  
 Faible  
 Basso

Mittel  
 Moyen  
 Moyen

Hoch  
 Haut  
 Alto



**Feuchtigkeitstaste**  
 Bouton pour régler l'humidité  
 Tasto umidità



Dauerbetrieb  
 Régime permanent  
 Funzionamento continuato

40% - 45% - 50% — 75% - 80%

Erzeugt Feuchtigkeit, bis gewählte Luftfeuchtigkeit erreicht ist  
 Génère de l'humidité, jusqu'à ce que l'humidité de l'air souhaitée soit atteinte  
 Genera umidità, fino a che non viene raggiunta l'umidità dell'aria impostata



## Vor dem Gebrauch Avant l'utilisation Prima dell'uso

- ! Sicherheitshinweise beachten!  
! Observer les instructions de sécurité!
- Osservare le direttive di sicurezza!



### Gerät stabil hinstellen

Placer l'appareil dans une position stable  
Collocare l'apparecchio in una posizione stabile

- ! Gerät nur auf ebener, stabiler, trockener Unterlage betreiben.  
! N'utiliser l'appareil que sur une surface stable, plane, sèche.
- Mettere in funzione l'apparecchio su una base di appoggio solida e asciutta.
- ! Kabel ausserhalb der häufig genutzten Zonen verlegen, so dass niemand darüber stolpern kann.  
! Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus.
- Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi.



### Abstand prüfen

Vérifier la distance  
Controllare la distanza

- ! Mindestabstand zu Gegenständen (Wände, Möbel, Vorhänge etc.) einhalten: 1 m.  
! Respecter la distance minimale entre l'appareil et les objets (murs, meubles, rideaux etc.): 1 m.
- Rispettare la distanza minima dagli oggetti (pareti, mobili, tende ecc.): 1 m..



Siehe «Tank füllen»  
Voir «Remplir le réservoir»  
Vedere «Riempire il serbatoio»

- ! Wasserfilter vor Erstgebrauch für 24 Stunden ins Wasser einlegen.  
! Filtre à eau avant la première utilisation, laisser tremper dans l'eau pendant 24 heures.
- Filtro dell'acqua prima del primo utilizzo, mettere in acqua per 24 ore.

Tank füllen  
Remplir le réservoir  
Riempire il serbatoio

## Tank füllen Remplir le réservoir Riempire il serbatoio

- ! Zuerst Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen  
! Eteindre d'abord l'appareil et retirer la fiche de secteur
- Prima spegnere l'apparecchio e estrarre la spina



### Gerätedeckel abnehmen

Retirer le couvercle de l'appareil  
Rimuovere il coperchio dell'apparecchio



### Tank entnehmen

Enlever le réservoir  
Togliere il serbatoio



### Deckel abschrauben

Dévisser le couvercle  
Svitare il coperchio



! MIN / MAX beachten  
! Observer le niveau MIN / MAX  
! Controllare MIN / MAX

Kaltes Wasser einfüllen  
Remplir de l'eau froide  
Riempire con acqua fredda



### Deckel einsetzen, zuschrauben

Mettre le couvercle en place, visser  
Mettere il coperchio, avvitare



### Tank korrekt einsetzen

Insérer le réservoir correctement  
Inserire correttamente il serbatoio

- ! Wasser läuft sofort in Wasserkammer  
! L'eau coule immédiatement dans la chambre d'eau  
! L'acqua scorre subito nella camera dell'acqua



Deckel einsetzen, zuschrauben  
Mettre le couvercle en place, visser  
Mettere il coperchio, avvitare

## Gebrauchen Utilisation Uso

# 1

Beep



Gerät einstecken  
Brancher l'appareil  
Collegare l'apparecchio alla rete

- ! Sicherheitshinweise beachten!  
Tenir compte des consignes de sécurité!
- Osservare le direttive di sicurezza!

# 2

Luft reinigen  
Nettoyage de l'air  
Pulizia dell'aria



# 3



Gerät ausstecken,  
Débrancher l'appareil  
Scollegare l'apparecchio

# 2.1

## Korrekte Anwendung Utilisation correcte Uso corretto

- ! Gerät startet mit mittlerer Intensität  
L'unité commence avec une intensité moyenne
- L'unità inizia con intensità media



**I Einschalten**  
Mettre en marche  
Accendere

**i** Display zeigt aktuelle relative Luftfeuchtigkeit  
L'affichage indique l'humidité relative actuelle  
Il display mostra l'umidità relativa attuale

Bei Bedarf...  
En cas de besoin...  
Se necessario...



**i** Timer einstellen  
Réglage de la minuterie  
Impostazione del timer

**i** Nach Ablauf schaltet Gerät in Standby Modus (OFF)  
Après son expiration, l'appareil passe en mode veille (OFF)  
Dopo la scadenza, l'apparecchio passa in modalità standby (OFF)  
Erneut starten: EIN/AUS Taste oder Intensitätstaste drücken  
L'affichage indique l'humidité relative actuelle  
Il display mostra l'umidità relativa attuale



**i** Intensität ändern  
Intensité du changement  
Cambiare l'intensità



**i** Luftfeuchtigkeit einstellen (CO Dauerbetrieb)  
Régler l'humidité de l'air  
(CO fonctionnement continu)  
Impostare l'umidità dell'aria  
(CO funzionamento continuo)

**i** optimal:  
optimum: **45–55%**  
ottimale:

**II** Luft reinigen  
Nettoyage de l'air  
Pulizia dell'aria

**III**



**Ausschalten**  
Débrancher  
Estrarre

Bei Bedarf oder sobald Wassertankanzeige rot leuchtet:  
En cas de besoin ou dès que l'affichage du réservoir d'eau s'affiche en rouge:  
Se necessario, o non appena il Display del serbatoio dell'acqua rosso si illumina:



**Wasser nachfüllen** (siehe «Tank füllen»)  
**Remplir de l'eau** (voir «Remplir le réservoir»)  
**Riempire con acqua** (vedere «Riempire il serbatoio»)

- ! Gerät schaltet bei zu tiefem Wasserstand automatisch aus  
Le diffuseur s'éteint automatiquement lorsque le niveau d'eau est trop bas
- L'apparecchio si spegne automaticamente se il livello dell'acqua è troppo basso

## Reinigung Nettoyage Pulizia

- ! Zuerst Netzstecker ziehen  
Avant le nettoyage, retirer la fiche
- Prima di pulire estrarre la spina



**1**  
Gerätedeckel abnehmen  
Retirer le couvercle de l'appareil  
Rimuovere il coperchio dell'apparecchio



**2**  
Tank entnehmen, Deckel abschrauben  
Enlever le réservoir, dévisser le couvercle  
Togliere il serbatoio, svitare il coperchio



**3**  
Wasserkammer entnehmen  
Dévisser le couvercle  
Svitare il coperchio



**4**  
Gut ausspülen  
Rincer bien  
Pulire bene

- ! Nach jedem Gebrauch durchführen  
Nettoyer après chaque utilisation  
Effettuare dopo ogni impiego

- ! Nicht scheuernde Reinigungsmittel verwenden!  
Ne pas utiliser de produits de nettoyage abrasifs!
- Evitare l'uso di detersivi abrasivi!



**5**  
Gehäuse aussen feucht abwischen  
Nettoyer le boîtier à l'extérieur avec  
un chiffon humide  
Pulire l'apparecchio (esterno) con  
un panno umido



**6**  
Alles gut trocknen lassen  
Laisser bien sécher le tout  
Lasciare asciugare bene tutto



**7**  
Deckel einsetzen, zuschrauben  
Mettre le couvercle en place, visser  
Mettere il coperchio, avvitare

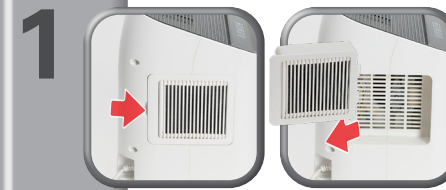


**8**  
Tank korrekt einsetzen  
Insérer le réservoir correctement  
Inserire correttamente il serbatoio

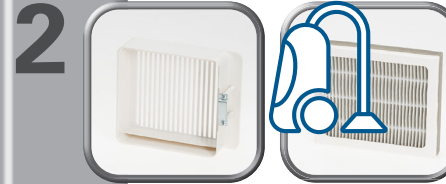
## Filter reinigen Nettoyage du filtre Pulizia il filtro

- ! Zuerst Netzstecker ziehen  
Avant le nettoyage, retirer la fiche
- Prima di pulire estrarre la spina

- ! 1× pro Monat  
1× par mois  
• 1× al mese

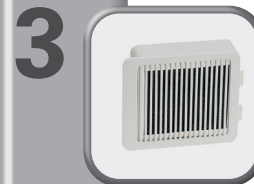


**1**  
Staubschutzfilter entfernen  
Enlever le filtre anti-poussière  
Rimuovere il filtro antipolvere



**2**  
Filter aus der Halterung nehmen,  
mit einer Bürste oder Staubsauger reinigen  
Retirez le filtre de son support,  
nettoyage avec une brosse ou un aspirateur  
Rimuovere il filtro dal supporto,  
pulizia con una spazzola o un aspirapolvere

- ! Filter nicht waschen!  
Ne pas laver le filtre !
- Non lavare il filtro!



**3**  
Filter in die Halterung einsetzen  
Insérer le filtre dans le support  
anti-poussière  
Inserire il filtro nel supporto

- ! Schwarze Seite des Filters muss nach aussen zeigen  
Le côté noir du filtre doit être orienté vers l'extérieur  
Il lato nero del filtro deve essere rivolto verso l'esterno



**4**  
Staubschutzfilter einsetzen  
Insérer le filtre anti-poussière  
Inserire il filtro antipolvere



## Entkalken 1 x pro Woche

Détartrage 1 x par semaine

Decalcificare 1 volta la settimana

! Zuerst Netzstecker ziehen

! Avant le nettoyage, retirer la fiche

• Prima di pulire estrarre la spina

1



**i** Lösung aus 50:50 Essig und Wasser oder 3:1 Lösung aus Essigessenz und Wasser  
Solution 50:50 de vinaigre et d'eau ou solution 3:1 d'essence de vinaigre et d'eau  
Soluzione di aceto e acqua 50:50 o soluzione 3:1 di essenza di aceto e acqua

Entkalkerlösung in Wassertank/Rinne füllen

Verser la solution détartrante dans le réservoir d'eau/la rigole

Riempire il serbatoio dell'acqua/ lo sgocciolatoio con la soluzione anticalcare

• Demontage siehe «Reinigung»

**i** Pour le démontage voir «Nettoyage»

Per lo smontaggio, vedere «Pulizia»



20 Min. einwirken lassen

Laisser agir pendant 20 minutes

Lasciare agire per 20 minuti

2

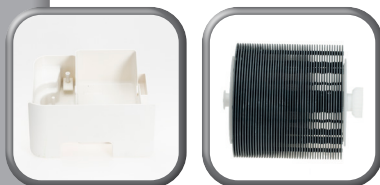


Entkalkerlösung entleeren

Vider la solution détartrante

Svuotare con soluzione anticalcare

3



Wasserkammer und Reinigungswalze mit einer Bürste reinigen

Nettoyer la chambre à eau et le rouleau de nettoyage avec une brosse

Pulire la camera dell'acqua e il rullo di pulizia con una spazzola

**i** Regelmässige Reinigung des Gerätes, gewährleistet hygienischen und fehlerfreien Betrieb!

Nettoyage régulier de l'appareil, garantissant un fonctionnement hygiénique et sans erreur!

La regolare pulizia dell'apparecchio, garantisce un funzionamento igienico e senza errori!

4

Gerät reinigen

Nettoyer l'appareil

Pulire l'apparecchio

• Siehe «Reinigung»

**i** Voir «Nettoyage»

Vedere «Pulizia»

## Filter ersetzen

Remplacer le filtre

Sostituire il filtro

! Zuerst Netzstecker ziehen

! Avant le nettoyage, retirer la fiche

• Prima di pulire estrarre la spina

1



Staubschutzfilter entfernen

Enlever le filtre anti-poussière

Rimuovere il filtro antipolvere

2



Filter aus der Halterung nehmen

Retirez le filtre de son support

Rimuovere il filtro dal supporto

3



Neuen Filter in die Halterung einsetzen

Insérer un nouveau filtre dans le support anti-poussière

Inserire un nuovo filtro nel supporto

! Schwarze Seite des Filters muss nach aussen zeigen

• Le côté noir du filtre doit être orienté vers l'extérieur

Il lato nero del filtro deve essere rivolto verso l'esterno

**i** Nach 1000 Betriebsstunden oder wenn die Anzeige CL blinkt  
Après 1000 heures de fonctionnement ou lorsque l'écran CL clignote  
Dopo 1000 ore di funzionamento o quando il display CL lampeggia

! Nach dem Filterwechsel, Gerät zurücksetzen

! Après le changement du filtre, réinitialiser l'appareil

• Dopo aver cambiato il filtro, ripristinare l'apparecchio

4



Staubschutzfilter einsetzen

Insérer le filtre anti-poussière

Inserire il filtro antipolvere

! **Reset Filteranzeige:** «FILTER RESET»

Taste 5 Sek. drücken

• **Réinitialisation affichage du filtre:**

Appuyer sur la touche «FILTER RESET» pendant 5 secondes

**Ripristino dell'indicatore del filtro:**

Premere il pulsante «FILTER RESET» per 5 secondi

## Anwendungstipps Conseils d'utilisation Suggerimenti per l'utilizzo

Destilliertes oder entkalktes Wasser verhindert Kalkniederschlag auf Möbeln und Oberflächen in der Umgebung des Gerätes.

L'eau distillée ou détartrée prévient les dépôts de calcaire sur les meubles et les surfaces autour de l'appareil.

L'acqua distillata o decalcificata impedisce eventuali precipitazioni di calcare su mobili e superfici attorno all'apparecchio.

Wasser regelmässig wechseln.  
Changer l'eau à des intervalles réguliers.  
Sostituire l'acqua regolarmente.

Um Schäden an Möbeln etc. zu vermeiden, angegebene Mindestabstände einhalten.  
Mit Verlängerungsrohren kann Gerät auch auf dem Boden platziert werden.  
Pour éviter d'endommager des meubles etc., respecter les distances minimales indiquées.  
En utilisant les tubes de rallonge, l'appareil peut aussi être placé sur le sol.  
Per evitare danni ai mobili ecc., rispettare le distanze minime indicate.  
Con i tubi della prolunga, è possibile collocare l'apparecchio sul pavimento.

Gerät 1x pro Woche entkalken, siehe «Entkalken»  
Détartre l'appareil 1x par semaine, voir «Détartrage»  
Decalcificare l'apparecchio 1 volta la settimana, vedere «Decalcificare»

## Wichtige Hinweise Remarques importantes Importanti indicazioni

- Reinigungshinweise beachten, um Keimbildung zu minimieren!  
Suivez les instructions de nettoyage pour minimiser la nucléation!
- Seguire le istruzioni di pulizia per ridurre al minimo la nucleazione!



### Medikamente/Zusätze Médicaments/Additifs Medicamenti/Additivi

Dem Wasser NIE Medikamente/Zusätze hinzufügen  
Ne JAMAIS ajouter des médicaments/des additifs dans l'eau  
Non aggiungere MAI medicinali/additivi nell'acqua

### Optimale Luftfeuchtigkeit Humidité optimale de l'air Umidità ottimale dell'aria

Die optimale Luftfeuchtigkeit beträgt 45% – 55%  
L'humidité optimale de l'air est de 45% – 55%  
L'umidità ottimale dell'aria è del 45% – 55%

45% – 55%



## Fehlermatrix Récapitulatif des anomalies Anomalia possibili

<b>Gerät läuft nicht</b> L'appareil ne fonctionne pas La macchina non funziona	Eingesteckt? Gerät defekt? Genügend Wasser aufgefüllt? Gerät richtig zusammengesetzt? Branché? Appareil défectueux? Le plein d'eau est suffisant? Appareil correctement assemblé? È collegato all'alimentazione? L'apparecchio è guasto? Acqua a sufficienza? Dispositivo correttamente assemblato?
<b>Filteranzeige leuchtet rot</b> L'affichage du filtre s'affiche en rouge L'indicatore del filtro diventa rosso	Filter gewechselt? Gerät nach Filterwechsel zurückgesetzt? Filtre changé? Appareil réinitialisé après le remplacement du filtre? Filtro sostituito? Apparecchio ripristinato dopo la sostituzione del filtro?
<b>Geräuschbildung</b> Apparition de bruit Formazione di rumore	Reinigungswalze korrekt eingesetzt? Kein harten Rückstände in der Wasserkamer? Rouleau de nettoyage correctement inséré? Pas de résidu dur dans la caméra à eau? Rullo di pulizia inserito correttamente? Nessun residuo duro nella telecamera ad acqua?
<b>Geruchsbildung</b> Apparition d'odeur Formazione di odore	Gerät neu/lange nicht gereinigt? Wasser schmutzig/alt? Appareil nouveau/resté longtemps sans nettoyage? L'eau sale/vieille? L'apparecchio è stato pulito da poco/non è stato pulito da tempo? L'acqua è sporca/vecchia?

## Technische Angaben Caractéristiques techniques Dati tecnici

Spannung Tension Tensione	220–240 V~/50–60 Hz	Fassungsvermögen des Beckens Capacité du bassin Capacità del bacino	1,3l
Leistung Puissance Potenza	35 W	Gewicht Poids Peso	ca. 6,1 kg
Kabellänge Longueur du cordon Lunghezza del cavo	ca. 150 cm	Abmessungen (L×H×T) Dimensions (L×H×P) Dimensioni (L×A×P)	370×404×270 mm
Füllmenge Wassertank Réservoir d'eau Serbatoio dell'acqua	4l	*Ausgabe von Feuchtigkeit *Production d'humidité *Uscita umidità	200 g/h
		* 200 g/h bei 20° C und 30% RH (Abweichung max. 20%) 200 g/h à 20° C et 30% HR (écart max.20%) 200 g/h a 20° C e 30% di umidità relativa (scostamento max. 20%)	

**5 Jahre Garantie**

**5 ans garantie**

**5 anni garanzia**

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

**Vertrieb**

**Distribution**

**Distribuzione**

LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
[www.landi.ch](http://www.landi.ch)

Garden Center Plus  
I-3, rue F.W. Raiffeisen  
L-2411 LUXEMBOURG  
Tel.: (+352) 28 38 49 07